



蔬菜統營處 年報



2004-2005

目錄 Table of Contents

抱負、使命
Our Vision、Our Mission

蔬菜統營處
Our Organization

支援本地農業
Supporting Local Agriculture

銷售和推廣信譽蔬菜
Marketing and Promotion of Accredited Vegetables

銷售和推廣有機蔬菜
Marketing and Promotion of Organic Vegetables

本地蔬菜生產基地分佈圖
Distribution of Local Farming Production Bases

測試農藥殘餘
Monitoring of Pesticide Residues on Vegetables

引進新品種蔬菜
Introduction of New Varieties of Vegetables

改善市場環境
Improvement of Marketing Environment

業績成果
Performance and Achievement

迎戰未來
Meeting Future Challenges

訪客
Visitors

附錄
Appendices



抱負

確保本港市民得以享用安全優質、供應穩定充裕的新鮮蔬菜，以及協助本地農業可持續發展。

Our Vision

To see our community enjoy a reliable and plentiful supply of safe and quality vegetables and to facilitate the sustainable development of local agriculture.

使命

以專業精神，克盡厥職，殷勤有禮和精益求精的態度管理蔬菜批發市場從而：

- 有秩序和有效率地批銷優質安全蔬菜
- 提供公平和健全的批銷環境以便業界營運
- 回餽盈餘以促進本地農業發展

Our Mission

To manage the wholesale vegetable market with professionalism, dedication, courtesy and efficiency to :

- secure efficient and orderly wholesale marketing of safe and quality vegetables;
- provide a fair and healthy marketing environment for traders to conduct business; and
- plough back surplus for the improvement of local agriculture.



蔬菜統營處

Our Organization

菜統處（截至二零零五年三月卅一日）僱用固定職員 137 人，臨時員工 96 人。組織圖表刊載於附錄一。

一個法定和由行政長官委任的統營顧問委員會就菜統處制定和執行各項政策及決定向統營處處長提供意見，該委員會的成員及職權範圍刊載於附錄二。

As at 31 March 2005, the Organization employed 137 regular staff and 96 casual workers. The organization chart is at Appendix 1.

A statutory Marketing Advisory Board appointed by the Chief Executive of HKSAR advises the Director in the formulation and execution of policies and decisions. The membership and terms of reference of the Board are at Appendix 2



蔬菜統營處辦公大樓及批發市場

VMO office building and
wholesale market



支援本地農業

菜統處與漁農自然護理署建立了夥伴關係，共同聯手促進本地農業，例如推行信譽農場計劃和有機耕作轉型計劃。菜統處亦把它所得的盈餘成立農業發展基金支援農業發展計劃；現時農業發展基金的資本總額為 7,000 萬元。在本年度，基金撥出 9,686,303 元支持多項農業發展項目，包括推廣有機耕種、改善蔬菜統營處市場設施、舉辦不同類型的推廣活動，例如「萬人盆菜宴」和「千帆並舉」嘉年華。

菜統處亦成立農業獎學基金，以促進農業教育及訓練。現時基金的資本總額為 800 萬元，用作提供獎、助學金及貸款予修讀農業及有關課程的學生，並資助農民子女接受更佳教育。在本年度，該基金提供獎、助學金和貸款共 523,000 元予 37 名符合資格的學生。

Supporting Local Agriculture

VMO works in partnership with the Agriculture, Fisheries & Conservation Department to promote local agricultural development through programmes like the Accredited Farm Scheme and the Organic Farming Conversion Scheme. It also ploughs back its surplus to establish the Agricultural Development Fund to support agricultural programmes and development projects. Currently the Fund has a capital of \$70 million. During the year, it dispensed \$9,686,303 to support various agricultural development projects, including the promotion of organic farming, improvement of VMO's wholesale marketing facilities, and organization of different promotion activities such as Pui Choi Mega Feast and Fishing Village Carnival.

VMO has also established the Agricultural Products Scholarship Fund to promote education and training in agriculture. The Fund currently has a total capital of \$8 million and offers scholarship, grants and loans to students pursuing agriculture and related studies. It also provides financial support for farmers' children to pursue better education. In 2004/05, it awarded \$523,000 in scholarship, grants and loans to 37 eligible students.

二零零四至二零零五財政年度農產品獎學基金的核數師報告、收支結算表、資產負債表、基金變動表及賬項備註分別刊載於附錄十至十四。

此外，菜統處撥出 2,608,000 元，成立蔬菜統營處貸款基金，貸款予農民作生產營運資本。在本年度，貸款基金批出貸款 76 宗共\$3,990,000 元。截至二零零五年三月三十一日，該貸款基金的資本及累積盈餘總額為 10,481,439 元。

The Auditors' Report, Income and Expenditure Account, Balance Sheet, Statement of Changes in Funds and Notes to the Accounts of the Agricultural Products Scholarship Fund for the financial year 2004/05 are at Appendices 10 to 14 respectively.

Furthermore, VMO has set aside \$2,608,000 to establish the VMO Loan Fund to provide credit facilities to farmers as operational capital. During the year, it issued 76 loans totaled \$3,990,000. As at 31 March 2005, the Fund had a capital and accumulated surplus of \$10,481,439.



銷售和推廣信譽蔬菜

漁農自然護理署及蔬菜統營處自一九九四年以來攜手推行信譽農場計劃。漁護署會把符合良好耕作方法及正確使用除害劑的香港及內地蔬菜農場賦予為信譽農場。這些農場出產的信譽蔬菜在批銷前均先經檢驗，確保沒有受農藥污染，才分發至菜統處指定的零售點售賣。消費者可以憑菜統處發出的「信譽零售商」標誌在零售點辨識信譽蔬菜。

截至二零零五年三月三十一日，共有 230 個菜場（包括 29 個國內的信譽農場），農場總生產面積達 1467 公頃（包括國內的 1390 公頃）；而本地的信譽農場分佈於各主要蔬菜產區，包括打鼓嶺、蕉徑、吳家村、上水、青山、石崗、古洞及屏山。信譽菜產的平均每日供應量達 74 公噸。

Marketing and Promotion of Accredited Vegetables

The Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) and the Vegetable Marketing Organization (VMO) have been jointly running the Accredited Farm Scheme since 1994. Vegetable farms in Hong Kong and mainland China which adopt good horticultural practices and proper use of pesticides are accredited. Their vegetables are tested to ensure that there are no pesticide contamination before distribution for sale at retail outlets designated by VMO. Consumers can identify these designated outlets as they carry the VMO “accredited retailers” logo.

As at 31 March 2005, 230 farms (including 29 farms in mainland China) covering a total area of 1467 ha (including 1390 ha in mainland China) had been accredited. Local accredited farms are located at major production areas including Takwuling, Tsiu Keng, Ng Ka Tsuen, Sheung Shui, Castle Peak, Shek Kong, Kwu Tung and Ping Shan. The average daily supply of accredited produce was 74 metric tonnes.



現時全港有 251 個信譽蔬菜零售點，分佈在港九及新界各區，方便市民選購信譽蔬菜。

本處亦定期在街市、屋苑、商場舉辦各種講座和展覽以作宣傳。

Accredited vegetables are distributed through 251 accredited retail outlets in different districts to facilitate consumers shopping for accredited vegetables.

VMO also conducted regular promotion activities, including exhibitions and seminars at wet markets, housing estates, and shopping malls.



菜統處在 2004 年美食博覽的攤位

VMO booth in Food Expo 2004



銷售和推廣有機蔬菜

「有機耕作轉型計劃」是漁農自然護理署聯同蔬菜統營處於 2000 年 12 月推行設立；其目的是透過漁護署向有機農民提供技術支援，而有機農民可選擇透過蔬菜統營處銷運其有機蔬菜。這計劃不但促進本地可持續農業發展，更協助本地農民爭取一個回報潛力較高的獨特市場。

截至二零零五年三月三十一日，共有 38 個農場參加了「有機耕作轉型計劃」。它們分佈於吳家村、大江埔、坪輦、逢吉鄉、屯門、大埔和河背，共佔地約 19 公頃，每日平均產量達 2 噸。

菜統處協助有機蔬菜運銷至酒店、醫院、超市及 56 個指定的零售分售點，包括大型超級市場、地下鐵店鋪，健康食品店和有機蔬菜街市菜檔。

Marketing and Promotion of Organic Vegetables

The Organic Farming Conversion Scheme was set up jointly by the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) and VMO in December 2000. While AFCD provides technical support to conventional farmers who want to convert to organic farming, VMO assists farmers to market their organic produce. The Scheme not only promotes the development of sustainable agriculture but also helps local farmers capture the specific market niche.

As at 31 March, 2005, 38 farms in Ng Ka Tsuen, Tai Kong Po, Ping Che, Fung Kat Heung, Tuen Mun, Tai Po and Hoi Pui covering a total area of about 19 ha have joined the Scheme. These farms altogether produce about 2 tonnes of organic vegetables per day.

VMO helps marketing organic vegetables through its supply chains with hotels, hospitals and 56 selected retail outlets including supermarket chains, shops at MTR stations, health food kiosks and vegetable retail stalls in public markets.



過去一年，菜統處積極參加多個食品展銷會及貿易展覽會，例如萬人盆菜宴，工展會，「千帆並舉」嘉年華和香港花卉展等，以推廣本地有機農產品，及向市民介紹本地農業的最新發展。

在 2004 年底，菜統處、長江生命科技及百佳超市合作推出一個有機蔬菜種植及銷售計劃。參與此計劃的本地農民可使用由長江生命科技研發的有機肥種植蔬菜，並經過菜統處收集、篩選，然後運送到百佳超級廣場寄售。

2005 年 1 月 21 日，此計劃首批生產的本地有機蔬菜正式在位於杏花邨，黃埔及青衣城的百佳超級廣場開賣。計劃初期，約有 40 多類有機作物，包括香草、葉菜及瓜果可供發售。

由於有機農民及消費者的反應理想，我們會逐步擴展銷售網絡，讓消費者更容易購買到我們的有機蔬菜。

During the year, VMO actively took part in various food fairs and trade exhibitions like Pui Choi Mega Feast, Hong Kong Brands & Products Expo, Fishing Village Carnival and Hong Kong Flower Show to promote local organic produce and at the same time introduce the latest development of the local agricultural industry to the general public.

The VMO, CK Life Science and PARK'N SHOP had jointly launched a local organic vegetable production and marketing scheme in late 2004. Under the scheme, local organic farmers who use the organic fertilizer developed by CK Life Sciences, can market their produce through PARK'N SHOP after they are collected and screened by VMO.

On 21st January 2005, the first batch of organic vegetables produced under this scheme was marketed through the PARK'N SHOP super stores at Heng Fa Chuen Shopping Center, Whampoa Garden and Maritime Square in Tsing Yi Island. In the initial stage, about 40 different varieties of herbs, leafy vegetables, fruits and melons were available for sales.

Given the enthusiastic response from local organic farmers and consumers to the scheme, the sales network will be expanded.



萬人盆菜宴

Pui Choi Mega Feast



菜統處在 2005 年香港花卉展的攤位

VMO booth in Hong Kong Flower Show 2005



菜統處聯同長江生命科技在百佳超級廣場推廣本地有機蔬菜

VMO co-operates with Cheung Kong Life Sciences International to promote organic vegetable in supermarkets





測試農药殘餘

長沙灣蔬菜批發市場管理之化驗室，置有氣相層式/質譜儀以作測試經本處出售蔬菜所含殺虫劑殘餘的幅度。倘發現樣本受污染，則轉交食物環境衛生署作進一步的行動。

本年度，共檢驗了 59,565 個蔬菜樣本，其中 533 個被懷疑受到污染。

Monitoring of Pesticide Residues on Vegetables

The Cheung Sha Wan Wholesale Vegetable Market operates a laboratory to monitor the level of pesticide residues on vegetables distributed through the market. The laboratory is equipped with a gas chromatography with mass spectrum detector. Consignments found to be contaminated with pesticide residues are referred to the Food and Environmental Hygiene Department for action.

During the year, 59,565 vegetable samples had been screened, out of which 533 were suspected to have been contaminated.



菜統處農藥化驗室

VMO pesticide laboratory



引進新品種蔬菜

本年度，菜統處與漁農自然護理署合作引進適合香港氣候種植和大眾市民口味的西蘭花新品種「福綠」和「玉傘子」，而白菜的新品種是「興利」和「德生」；透過菜統處的宣傳和推廣，新品種蔬菜廣受市民歡迎。

Introduction of New Varieties of Vegetables

During the year, VMO collaborated with the Agriculture, Fisheries and Conservation Department to introduce two new varieties of broccoli (“Fook Luk” and “Yuk Je Chi”), and two new varieties of white cabbage (“Tak Sang” and “Hing Lee”) for local farmers. These new varieties have been found suitable to grow under Hong Kong’s climate and have good market potential. Through VMO’s promotional effort, these new varieties received good response from the market.



西蘭花「福綠」

Broccoli “Fook Luk”



西蘭花「玉傘子」

Broccoli “Yuk Je Chi”



白菜「興利」

White cabbage “Hing Lee”



白菜「德生」

White cabbage “Tak Sang”



改善市場環境

長沙灣蔬菜批發市場自 1965 年開始營運至今，服務從未中止或間斷。市場場地及多項服務設施亦已逐漸老舊，需要進行定期維修保養及更新改善工程，以維持市場正常運作。本年度，市場進行的維修及更新工程，包括有重鋪辦公大樓樓梯、重鋪交易場天面防水層和辦公大樓天台防水層、安裝新照明系統、加裝鏡鋼門牌及戶外宣傳廣告板等。

Improvement of Marketing Environment

The Cheung Sha Wan Wholesale Vegetable Market has been in operation since its opening in 1965 without any interruption. The aging market premises and service facilities require regular maintenance as well as improvement to maintain effective market operation. During the year, VMO had carried out a number of maintenance and renovation works including repavement of staircases in the office building, resurfacing the roof waterproofing layer of the sales floor and the office building, and installation of new illumination system, stainless steel signage and outdoor promotional wall panels.



新照明系統

New illumination system



重鋪辦公大樓天台防水層

Resurfacing waterproofing layer
of office building roof top



安裝戶外宣傳廣告板

Installation of outdoor
promotional wall panels



業績成果

在二零零四至零五年度菜統處仍為本港最繁忙和最大的新鮮蔬菜批發市場。經本處批銷的蔬菜共 230,662 公噸，約佔全港批發量 45 %。本處為 224 名批發商及 1,993 名買家提供服務，並供應優質蔬菜予 92 個訂單合約客戶及 251 個指定信譽零售商。經本處批銷的蔬菜重量、價值及其批發價格資料刊載於附錄三。

菜統處本年度的盈餘為 9,692,775 元，有關的核數師報告、收支結算表、資產負債表、基金變動表、現金流量表及賬目備註分別刊載於附錄四至九。

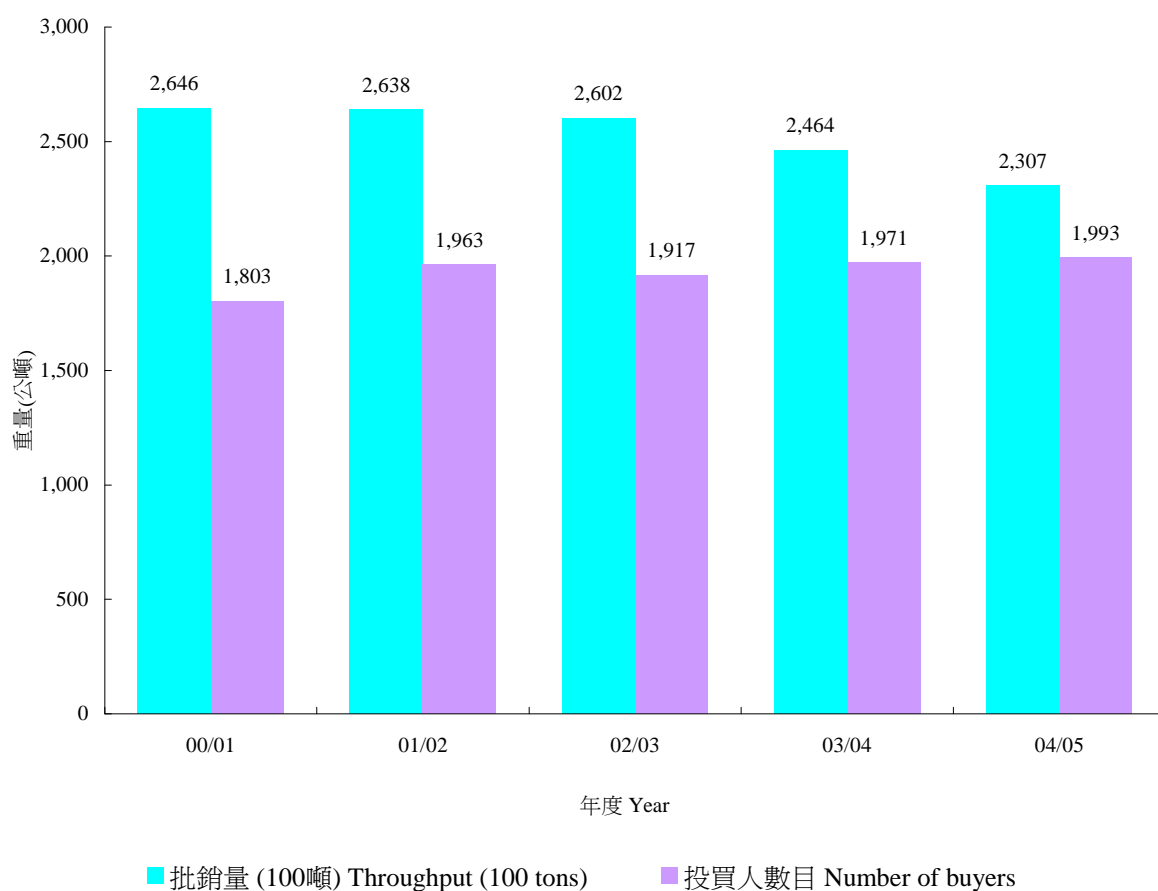
Performance and Achievement

In 2004 - 05, VMO market remained the largest and the busiest fresh leafy vegetables wholesale market in Hong Kong. Throughput in the year reached 230,662 tonnes, representing some 45% of all vegetables wholesaled in Hong Kong. It provided services to 224 wholesalers and 1,993 buyers and supplied premium vegetables to 92 contract customers and 251 accredited retailers. Detailed information on the throughput by quantity, value and price is at Appendix 3.

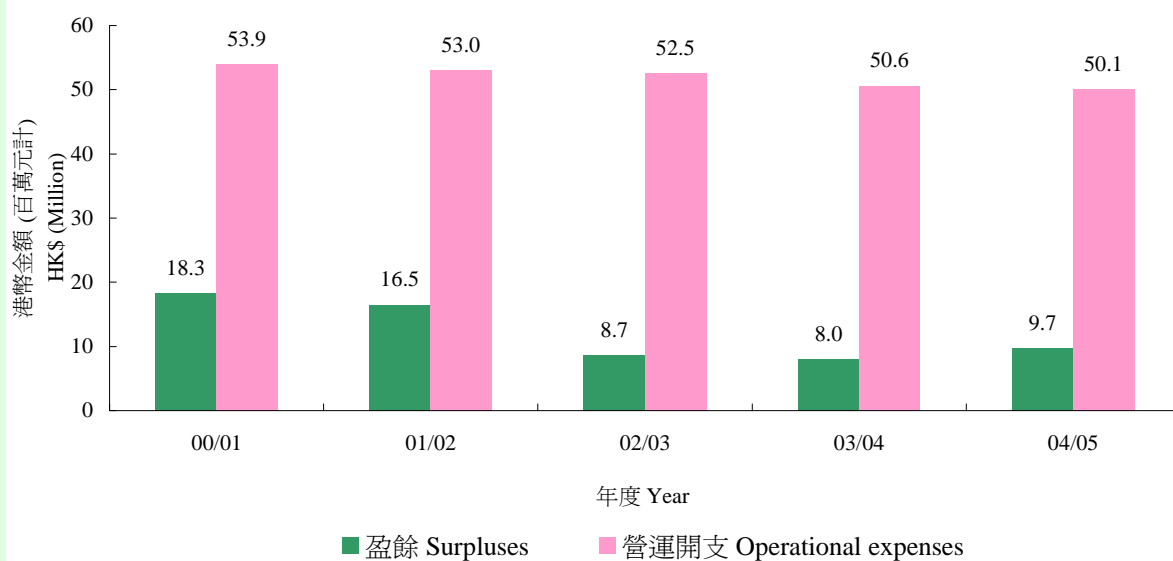
VMO made a surplus of \$9,692,775 during the year. The Auditors' Report, Income and Expenditure Account, Balance Sheet, Statement of Changes in Funds, Cash Flow Statement and Notes to the Accounts for the financial year 2004-05 are at Appendices 4 to 9 respectively.



全年批銷量概略 Summary of Annual Throughput



盈餘及開支概略 Summary of surplus and expenditure





迎戰未來

展望未來，較低水平的菜價仍然持續和不斷增加的蔬菜直銷商舖，菜統處必需進一步提高其競爭力和市場效率去克服多種不利經商環境。

因此，菜統處將會拓展優質蔬菜部和申請有機蔬菜生產和加工認證，從而向各大酒店、酒樓及超級市場客戶推廣其優質的蔬菜和服務，並繼續協助本地有機農友開拓有機蔬菜市場。除了開拓市場外，本處亦裝置不同機器以減少廢物，例如有機廢物消滅裝置。

Meeting Future Challenges

In the near future, vegetable wholesale price is likely to remain low and the trend of direct marketing of vegetables without going through wholesale will continue. VMO has to further increase its competitiveness and efficiency to overcome the adverse business environment.

Accordingly, VMO will expand its Premium Vegetable Section and apply for Certification in organic processing in order to capture the business of supplying quality vegetables and services to hotels, restaurants and supermarkets. In addition, it will continue to help local organic farmers to expand the organic vegetable market. Besides market development, VMO will also introduce mechanization, like an organic waste disposal system, to reduce waste.



有機廢物消滅裝置

Organic waste disposal system



訪客

在 2004/2005 年度，與農業
相關之訪客蒞臨訪問及參觀
蔬菜統營處包括：

澳洲維多利亞農業考察團

志蓮淨院

全球華人有機產銷經營會

廣州農業局考察團

深圳市農產品股份有限公司

海南省農業廳

瀋陽市政府考察團

澳洲昆士蘭政府考察團

丹麥蔬果考察團

聯邦酒樓

醫院管理局

香港專業教育學院柴灣分校

日本福岡放送局

上海農業考察團

上海蔬菜考察團

上海市食用農產品市場考察
團

Visitors

In 2004/2005, the following agriculture
related visitors visited VMO:

Agribusiness Delegation from Victoria,
Australia

Chi Lin Nunnery

Chinese Organic Agribusiness Society

Delegation of Agriculture Department,
Guangzhou

Delegation of Agriculture Products Holding
Limited., ShenZhen

Delegation of Agriculture Department,
Hainan

Delegation of Shenyang Government

Delegation of Queensland Government

Dutch Vegetable & Fruit Delegation

Federal Restaurant

Hospital Authority

IVE Chai Wan Technical College

Nippon Hoso Kyokai (NHK)

Shanghai Agricultural Group Delegation

Shanghai Vegetable Group Delegation

Shanghai Observation & Study Group for
Market of Edible Agricultural Products



聖公會麥理浩夫人中心

S.K.H. Lady MacLehose Centre

稻香集團有限公司

Tao Heung Holding Limited

永南食品有限公司

Winner Food Products Limited



志蓮淨苑師傅參觀菜統處

The nuns of Chi Lin Nunnery visit VMO

附錄

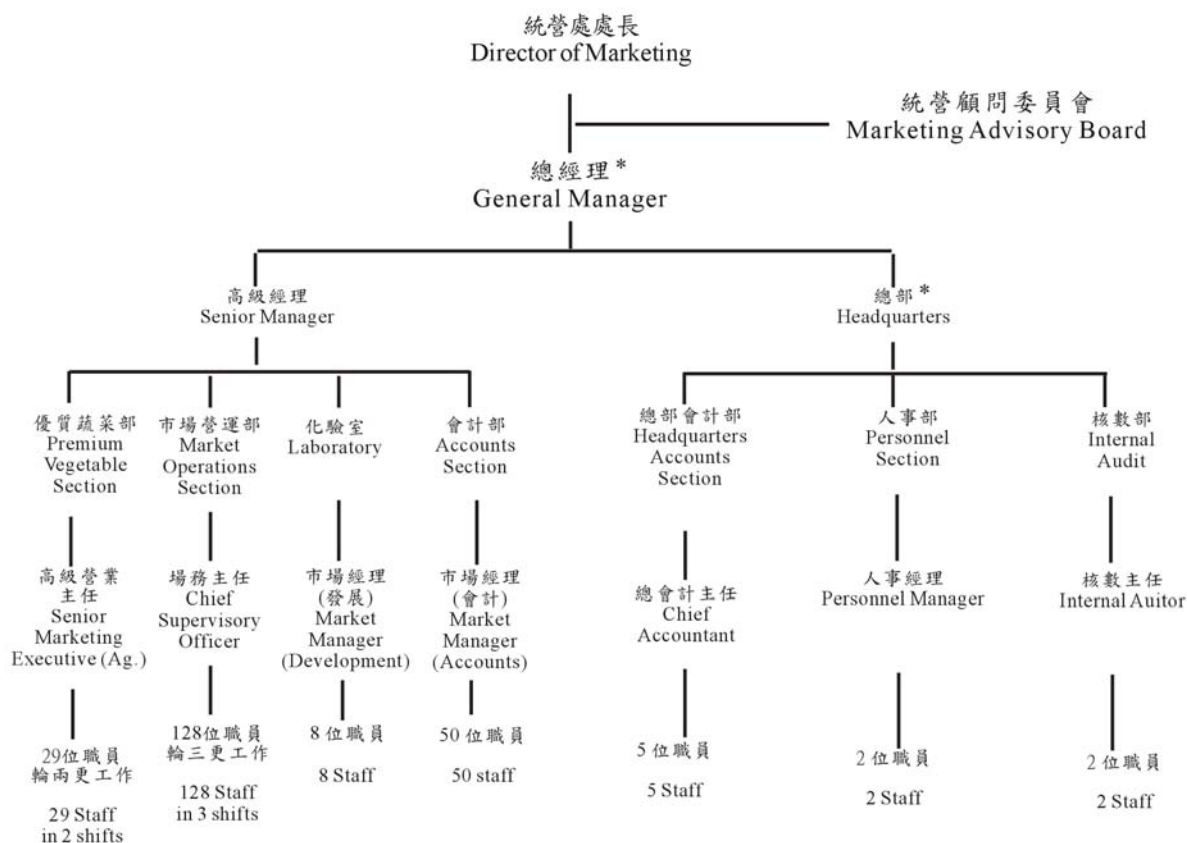
APPENDICES

附錄表 / List of Appendix

- 1 組織圖表
The Organization Chart
- 2 統營顧問委員會成員名單及職能
Membership and terms of reference of the Marketing Advisory Board
- 3 經蔬菜統營處銷售之蔬菜重量、價值及其批發價格
Quantity, Value and Wholesale Price of Fresh Vegetables marketed through the Vegetable Marketing Organization
- 3A 經蔬菜統營處銷售之主要蔬菜
Major Vegetables marketed through the Vegetable Marketing Organization
- 4 2004 - 2005 核數師報告
Auditors' Report, 2004 - 2005
- 5 2004 - 2005 收支結算表
Income and Expenditure Accounts, 2004 - 2005
- 6 2004 - 2005 資產負債表
Balance Sheet 2004 - 2005
- 7 2004 - 2005 基金變動表
Statement of Changes in Fund, 2004 - 2005

- 8 2004 - 2005 現金流量表
Cash Flow Statement, 2004 - 2005
- 9 賬目備註
Notes to the Accounts
- 10 農產品獎學基金 - 2004 - 2005 核數師報告
Agricultural Products Scholarship Fund - Auditors' Report, 2004 - 2005
- 11 農產品獎學基金 - 2004 - 2005 收支結算表
Agricultural Products Scholarship Fund - Income and Expenditure Account, 2004 - 2005
- 12 農產品獎學基金 - 2004 - 2005 資產負債表
Agricultural Products Scholarship Fund - Balance Sheet, 2004 - 2005
- 13 農產品獎學基金 - 2004 - 2005 基金變動表
Agricultural Products Scholarship Fund - Statement of Changes in Fund, 2004-2005
- 14 農產品獎學基金 - 賬目備註
Agricultural Products Scholarship Fund - Notes to the Accounts

蔬菜統營處之組織圖表
The Organization Chart of the Vegetable Marketing Organization



備註： 在2005年3月31日，蔬菜統營處合共有員工 233人，其中有 13人同時為魚類統營處員工*。

Remarks : Total number of staff in VMO as at 31.3.2005 is 233 including 13 staff to be as Fish / Vegetable Marketing Organization*.

統營顧問委員會之成員及職權範圍
MEMBERSHIP AND TERMS OF REFERENCE OF
THE MARKETING ADVISORY BOARD

I. 職權範圍**Terms of reference**

統營顧問委員會是一個法定諮詢團體。委員會就行政長官或統營處處長所轉介一切事項，向行政長官提供意見。

The board is a statutory consultative body for advising the Chief Executive upon any matters referred to it by the Chief Executive or the Director of Marketing.

II. 委員會成員**Membership****主席****Chairman**

陳鎮源太平紳士 (統營處處長)

Mr. CHAN Chun-yuen, Thomas, J.P.. (Director of Marketing)

成員**Members**

黃家和先生

Mr. Wong Ka-wo, Simon

金百加發展有限公司主席及董事總經理

Group Chairman and Managing Director of Kampery Development Ltd.

何淑貞教授

Professor HO Suk-ching, Sara

香港中文大學市場學系教授

Professor of Marketing at The Chinese University of Hong Kong

譚兆成先生

Mr. TAM Siu-sing, Tony

聯邦酒樓集團董事司庫兼副總經理

Assistant Managing Director and Treasurer of Federal Restaurant Group

龔燕霞小姐 (於15.2.2005上任)

Miss KUNG Yin-ha, Cecilia
(appointed on 15.2.2005)

益輝製冰集團董事總經理

Managing Director of Sunway Union Ice Manufacturing Ltd

余麗芬小姐 (於14.02.2005離任)

Miss YU Lai-fan

(resigned on 14.2.2005)

離島區議會議員

District Council Member of Islands District Council

鄧煥勳先生

Mr. TANG Nuen-fun

新界蔬菜產銷合作社有限責任聯合總社理事長

Chairman of the Federation of Vegetable Marketing Co-operative Societies, Ltd.

鄧旭華先生

Mr. TANG Yuk-wah

新界蔬菜產銷合作社有限責任聯合總社第一副理事長

The First Vice-Chairman of the Federation of Vegetable Marketing Co-operative Societies, Ltd.

羅如波先生

Mr. LAW Yu-bor

新界蔬菜產銷合作社有限責任聯合總社第二副理事長

The Second Vice-Chairman of the Federation of Vegetable Marketing Co-operative Societies, Ltd.

附錄三 Appendix 3

經蔬菜統營處銷售之蔬菜重量、價值及其批發價格
QUANTITY, VALUE AND WHOLESALE PRICE OF FRESH VEGETABLES
MARKETED THROUGH THE VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION

	本地 LOCAL				入口 IMPORTED				總計 TOTAL		
期間 Period	重量(公噸) Quantity (Tonne)	價值(元) Value (\$)	每千克 平均價格(元) Average Price per Kilogram (\$)	佔總銷量 重量之百分率% Percentage of Total Quantity Marketed %	重量(公噸) Quantity (Tonne)	價值(元) Value (\$)	每千克 平均價格(元) Average Price per Kilogram (\$)	佔總銷量 重量之百分率% Percentage of Total Quantity Marketed %	重量(公噸) Quantity (Tonne)	價值(元) Value (\$)	每千克 平均價格(元) Average Price per Kilogram (\$)
* 1989/90 to 1993/94	49,148	127,875,700	2.60	22.6	168,800	668,920,432	3.96	77.4	217,948	796,796,132	3.66
* 1994/95 to 1998/99	28,591	84,895,643	2.97	11.8	213,065	841,741,586	3.95	88.2	241,656	926,637,229	3.83
* 1999/00 to 2003/2004	15,196	34,079,596	2.24	5.9	244,112	774,110,845	3.17	94.1	259,308	808,190,441	3.12
4/2004	536	1,743,040	3.25	2.9	18,247	59,453,939	3.26	97.1	18,783	61,196,979	3.26
5/2004	741	1,765,670	2.38	3.8	19,584	58,464,601	2.99	96.4	20,325	60,230,271	2.96
6/2004	631	1,351,699	2.14	3.2	19,433	55,818,842	2.87	96.9	20,064	57,170,541	2.85
7/2004	605	1,393,693	2.30	3.2	19,000	67,563,434	3.56	96.9	19,605	68,957,127	3.52
8/2004	440	895,333	2.03	2.3	18,743	64,157,662	3.42	97.7	19,183	65,052,995	3.39
9/2004	285	766,101	2.69	1.6	18,292	75,809,893	4.14	98.5	18,577	76,575,994	4.12
10/2004	283	723,123	2.56	1.4	19,971	63,006,522	3.15	98.6	20,254	63,729,645	3.15
11/2004	453	1,363,308	3.01	2.4	18,847	67,607,864	3.59	97.7	19,300	68,971,172	3.57
12/2004	485	1,492,767	3.08	2.5	19,763	63,771,181	3.23	97.6	20,248	65,263,948	3.22
1/2005	477	1,587,727	3.33	2.5	19,247	69,500,579	3.61	97.6	19,724	71,088,306	3.60
2/2005	523	1,643,689	3.14	3.2	16,276	63,423,052	3.90	96.9	16,799	65,066,741	3.87
3/2005	394	1,548,726	3.93	2.3	17,406	73,240,040	4.21	97.8	17,800	74,788,766	4.20
總計 TOTAL	5,853	16,274,876	2.78	2.5	224,809	781,817,609	3.48	97.5	230,662	798,092,485	3.46

5 年 平 均 數

* Average of 5 years

經蔬菜統營處銷售之主要蔬菜

Major Vegetables marketed through the Vegetable Marketing Organization

I) 依重量計，首 20 類經長沙灣蔬菜批發市場批銷的蔬菜

Top 20 vegetables wholesaled through the Cheung Sha Wan Wholesale Vegetable Market (ranked in the order of weight)

	品種 Species	重量(斤) Weight (Catty)	佔有率 Percentage of Sharing	銷售價值 Sales Value (\$)	佔有率 Percentage of Sharing	平均價 (\$/斤) Avg. Price (\$/Catty)
1	菜心 Flowering cabbage	52,735,045	14.53%	136,768,553.90	17.79%	2.59
2	生菜 Chinese lettuce	19,209,278	5.29%	29,211,357.90	3.80%	1.52
3	毛瓜 Hairy gourd	13,536,621	3.73%	22,394,895.70	2.91%	1.65
4	蕃茄 Red tomato	12,748,514	3.51%	21,969,991.70	2.86%	1.72
5	冬瓜 Wax gourd	11,180,790	3.08%	9,451,067.00	1.23%	0.85
6	蔥 Green onion	11,092,009	3.06%	27,369,593.70	3.56%	2.47
7	椰菜 European varieties cabbage	10,494,673	2.89%	12,954,563.40	1.69%	1.23
8	芥蘭 Chinese kale	10,096,663	2.78%	30,032,704.20	3.91%	2.97
9	白菜 White cabbage	9,459,751	2.61%	17,884,098.90	2.33%	1.89
10	蘿白 Radish	9,312,665	2.57%	9,333,173.40	1.21%	1.00
11	通菜 Water spinach	9,245,966	2.55%	13,693,969.00	1.78%	1.48
12	白菜仔 White cabbage, small	9,020,354	2.49%	20,814,464.60	2.71%	2.31
13	薯仔 Potato	7,667,421	2.11%	12,224,591.60	1.59%	1.59
14	王菜 Wong choi cabbage	7,350,147	2.03%	10,214,820.80	1.33%	1.39
15	青白菜 White cabbage, green	7,272,257	2.00%	13,057,612.10	1.70%	1.80
16	莧菜 Chinese spinach	7,186,869	1.98%	11,668,612.10	1.52%	1.62
17	苦瓜 Bitter cucumber	6,873,596	1.89%	15,303,713.30	1.99%	2.23
18	青瓜 Green cucumber	6,211,970	1.71%	9,465,952.80	1.23%	1.52
19	西洋菜 Water cress	6,146,914	1.69%	10,282,132.70	1.34%	1.67
20	麥菜 Indian lettuce	6,098,229	1.68%	10,004,225.90	1.30%	1.64
	總共 Total	232,939,733	64.19%	444,100,094.70	57.77%	1.91

II) 依銷售價值計，首 20 類經長沙灣蔬菜批發市場批銷的蔬菜

Top 20 vegetables wholesaled through the Cheung Sha Wan Wholesale Vegetable Market (ranked in the order of sales value)

	品種 Species	重量(斤) Weight (Catty)	佔有率 Percentage of Sharing	銷售價值 Sales Value (\$)	佔有率 Percentage of Sharing	平均價 (\$/斤) Avg. Price (\$/Catty)
1	菜心 Flowering cabbage	52,735,045	14.53%	136,768,553.90	17.79%	2.59
2	芥蘭 Chinese kale	10,096,663	2.78%	30,032,704.20	3.91%	2.97
3	生菜 Chinese lettuce	19,209,278	5.29%	29,211,357.90	3.80%	1.52
4	蔥 Green onion	11,092,009	3.06%	27,369,593.70	3.56%	2.47
5	薑 Ginger	3,588,381	0.99%	22,934,942.90	2.98%	6.39
6	毛瓜 Hairy gourd	13,536,621	3.73%	22,394,895.70	2.91%	1.65
7	蕃茄 Red tomato	12,748,514	3.51%	21,969,991.70	2.86%	1.72
8	白菜仔 White cabbage, small	9,020,354	2.49%	20,814,464.60	2.71%	2.31
9	荳苗 Pea shoot	2,013,126	0.55%	19,339,215.40	2.52%	9.61
10	白菜 White cabbage	9,459,751	2.61%	17,884,098.90	2.33%	1.89
11	西蘭花 Broccoli	3,544,091	0.98%	15,890,037.90	2.07%	4.48
12	苦瓜 Bitter cucumber	6,873,596	1.89%	15,303,713.30	1.99%	2.23
13	西生菜 European lettuce	5,208,718	1.44%	14,626,765.00	1.90%	2.81
14	通菜 Water spinach	9,245,966	2.55%	13,693,969.00	1.78%	1.48
15	青白菜 White cabbage, green	7,272,257	2.00%	13,057,612.10	1.70%	1.80
16	椰菜 European varieties cabbage	10,494,673	2.89%	12,954,563.40	1.69%	1.23
17	菠菜 Spinach	5,209,032	1.44%	12,240,846.20	1.59%	2.35
18	薯仔 Potato	7,667,421	2.11%	12,224,591.60	1.59%	1.59
19	莧菜 Chinese spinach	7,186,869	1.98%	11,668,612.10	1.52%	1.62
20	茄瓜 Egg plant	5,890,631	1.62%	11,255,162.30	1.46%	1.91
	總共 Total	212,092,994	58.45%	481,635,691.80	62.65%	2.27

Appendix 4

**核數師報告書
就蔬菜統營處之賬目致統
營處處長**

(該處乃根據香港法例第 277 章《農產品(統營)條例》賦予統營處處長的權力而成立)

本核數師已完成審核附錄五至九之賬目，該等賬目乃按照香港普遍採納之會計原則編製。

統營處處長及核數師各自之責任

香港法例第 277 章《農產品(統營)條例》規定統營處處長須設存適當之賬目，而統營處處長已決定該賬目須顯示真實兼公平之財政狀況。在編製該等真實兼公平之賬目時，統營處處長必須採用適當之會計政策，並且貫徹應用該等會計政策。

本核數師之責任是根據審核之結果，對該等賬目作出獨立意見，並按照雙方所協定的應聘書條款僅向統營處處長報告，除此之外本報告別無其他目的。本核數師不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

**AUDITORS' REPORT TO THE
DIRECTOR OF MARKETING ON
THE ACCOUNTS OF THE
VEGETABLE MARKETING
ORGANIZATION**

(established under the authority vested in the Director of Marketing by the Agricultural Products (Marketing) Ordinance, Chapter 277)

We have audited the accounts on Appendices 5 to 9 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

Respective responsibilities of Director of Marketing and auditors

The Agricultural Products (Marketing) Ordinance, Chapter 277, requires the Director of Marketing to keep proper accounts and the Director of Marketing has resolved that the accounts shall give a true and fair view. In preparing accounts which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those accounts and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

意見之基礎

本核數師已按照香港會計師公會所頒佈之核數準則進行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與賬目所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評審統營處處長於編製賬目時所作之重大估計和判斷，所採用之會計政策是否適合統營處之具體情況，及有否貫徹應用並足夠披露該等會計政策。

本核數師在策劃和進行審核工作時，均以取得所有本核數師認為必需之資料及解釋為目標，以便獲得充分憑證，就該等賬目是否存有重大錯誤陳述，作出合理之確定。在作出意見時，本核數師亦已評估該等賬目所載之資料在整體上是否足夠。本核數師相信我們之審核工作已為下列意見提供合理之基礎。

意見

本核數師認為，上述之賬目足以真實兼公平地顯示統營處於二零零五年三月三十一日結算時之財政狀況，及統營處截至該日止年度之盈餘及現金流量。

羅兵咸永道會計師事務所
執業會計師
香港，二零零五年七月十二日

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the accounts. It also includes an assessment of the significant estimates and judgements made by the Director of Marketing in the preparation of the accounts, and of whether the accounting policies are appropriate to the circumstances of the Organization, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the accounts are free from material misstatement. In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Opinion

In our opinion the accounts give a true and fair view of the state of affairs of the Organization as at 31 March 2005 and of its surplus and cash flows for the year then ended.

(Signed)PricewaterhouseCoopers
Certified Public Accountants

Hong Kong, 12 July 2005

附錄五
Appendix 5

蔬 菜 統 營 處
VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION

收 支 結 算 表
INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT
截至二 零 零 五 年 三 月 三 十 一 日 止 年 度
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2005

	備註	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
	Note		
經營收益 Operating income			
佣金收益 Commission		79,809,165	78,592,145
回佣 Rebates		(27,809,446)	(27,372,344)
		<u>51,999,719</u>	<u>51,219,801</u>
優質蔬菜銷售淨收益 Net income on sale of premium vegetables	4		
優質蔬菜銷售 Sale of premium vegetables		18,627,612	14,373,242
銷貨成本 Cost of goods sold		(14,331,953)	(11,048,991)
		<u>4,295,659</u>	<u>3,324,251</u>
直接經營支出 Direct operating expenses		(74,664)	(88,914)
		<u>4,220,995</u>	<u>3,235,337</u>
雜項收益 Sundry income		<u>1,601,506</u>	<u>1,505,621</u>
		<u>57,822,220</u>	<u>55,960,759</u>
非營業收益 Non-trading income			
銀行定期存款利息收益 Interest income on fixed deposits with banks		1,937,549	2,569,649
其他收益 Other income		8,468	41,565
		<u>1,946,017</u>	<u>2,611,214</u>
總收益 Total income		<u>59,768,237</u>	<u>58,571,973</u>
經營支出 Operating expenses			
薪津及其他福利 Salaries, wages and other benefits	5(a)	(35,854,510)	(38,112,007)
營業費 General working expenses			
租金、差餉及許可證費用 Rent, rates and permit fees	6	(1,575,039)	(1,520,132)
印刷及文具費 Printing and stationery		(531,002)	(549,742)
水電 Utility services		(901,752)	(811,212)
保養及修理 Maintenance and minor improvements		(1,796,222)	(1,041,196)
菜籮 Vegetable baskets		(49,932)	(49,824)
用具及設備 Stores and equipment		(476,254)	(471,920)
雜項支出 Miscellaneous expenses		(210,339)	(158,618)
員工福利 Staff welfare		(282,125)	(294,862)
員工培訓 Staff training		(21,343)	(4,982)
舟車費 Travelling expenses		(122,608)	(124,663)
防護服及制服 Protective clothing and uniforms		(7,131)	(9,765)
保險費 Insurance		(229,171)	(298,168)
核數師酬金 Auditors' remuneration		(159,900)	(159,900)
市場保安費 Market security		(496,008)	(682,118)
		<u>(6,858,826)</u>	<u>(6,177,102)</u>
結存結轉 Balance carried forward		<u>(42,713,336)</u>	<u>(44,289,109)</u>

附錄五
Appendix 5

蔬菜統營處
VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION

收支結算表
INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT
截至二零零五年三月三十一日止年度(續)
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2005 (continued)

	備註 Note	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
承前結存 Balance brought forward	-	42,713,336	- 44,289,109
運輸費 Transportation expenses		(3,327,359)	(2,996,514)
折舊 Depreciation		(2,591,984)	(2,480,399)
菜聯社及合作社津貼費 Subsidy to federation and co-operative societies		(641,062)	(639,066)
援助金 Grants-in-aid		(235,000)	(1,528)
刊物及宣傳費 Publication and publicity		(47,504)	(37,885)
呆賬準備 Provision for doubtful debts		(34,470)	(59,300)
銀行服務費 Bank charges		(422,397)	-
		<u>- 50,013,112</u>	<u>- 50,503,801</u>
其他支出 Other expenses			
買手領取已撥入儲備的按金 Refund of unclaimed buyers' deposits		-	- 300
出售固定資產虧蝕 Loss on disposal of fixed assets		- 62,350	- 46,263
		<u>(62,350)</u>	<u>(46,563)</u>
總支出 Total expenses		<u>- 50,075,462</u>	<u>- 50,550,364</u>
本年度經營業務盈餘 Operating surplus for the year		<u>9,692,775</u>	<u>8,021,609</u>
其他活動淨盈餘/(虧蝕) Net surplus / (deficit) from other activities :			
蔬菜統營處貨款基金 VMO Loan Fund	7	206,134	- 56,696
蔬菜統營處農業發展基金 VMO Agricultural Development Fund	8	- 9,686,303	- 9,232,635
		<u>- 9,480,169</u>	<u>- 9,289,331</u>
本年度總盈餘/(虧蝕) Total surplus/(deficit) for the year		212,606	- 1,267,722
(轉入)/轉自蔬菜統營處款基金 Transfer (to)/from VMO Loan Fund	11	- 206,134	56,696
由蔬菜統營處農業發展基金轉入 Transfer from VMO Agricultural Development Fund	12	9,686,303	9,232,635
本年度淨盈餘轉入一般基金 Net surplus for the year transferred to General Fund	10	<u>9,692,775</u>	<u>8,021,609</u>

附錄六
Appendix 6

蔬 菜 統 營 處
VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION

資 產 負 債 表
BALANCE SHEET

二 零 零 五 年 三 月 三 十 一 日
AS AT 31 MARCH 2005

	備註 Note	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
非流動資產 Non-current assets			
固定資產 Fixed assets	9	8,207,193	9,408,603
流動資產 Current assets			
存貨 Inventories		179,210	268,923
農民貸款及應收利息 Loans and interest receivable from farmers		3,516,805	3,517,063
應收及預付款項 Accounts receivable and prepayments		7,922,461	6,552,033
銀行結存及現金 Bank balances and cash	15(b)	359,867,146	360,293,052
		371,485,622	370,631,071
流動負債 Current liabilities			
應付款項及各項準備 Accounts payable and provisions		(9,786,138)	(9,346,918)
長期服務金準備 Provision for long service payment		(145,403)	(41,156)
蔬菜投資人按金 Vegetable buyers' deposits		(5,313,412)	(5,387,024)
		(15,244,953)	(14,775,098)
流動資產淨值 Net current assets		356,240,669	355,855,973
總資產減流動負債 Total assets less current liabilities		364,447,862	365,264,576
代表 Represented by :			
一般基金 General Fund			
滾存盈餘 Accumulated surplus	10	270,799,008	261,106,233
特別基金 Specific funds			
蔬菜統營處貸款基金 VMO Loan Fund	11	10,481,439	10,275,305
蔬菜統營處農業發展基金 VMO Agricultural Development Fund	12	72,149,929	81,836,232
		82,631,368	92,111,537
總基金 Total funds		353,430,376	353,217,770
外來補助金用作資本支出 Funds from external sources for capital expenditure			
英國海外發展福利補助金 Colonial Development Welfare Fund Grants		1,764,104	1,764,104
非流動負債 Non-current liabilities			
長期服務金準備 Provision for long service payment		6,100,382	6,189,702
界定福利計劃責任 Obligations under defined benefit plan	13(a)	3,153,000	4,093,000
		9,253,382	10,282,702
統 營 處 處 長 Director of Marketing 劉善鵬 (Signed) LAU Sin-pang			
香港，二零零五年七月十二日 Hong Kong, 12 July 2005		364,447,862	365,264,576

附錄七
Appendix 7

蔬 菜 統 營 處

VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION

基金變動表

STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS

截至二零零五年三月三十一日止年度

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2005

	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
4月1日總基金 Total funds as at 1 April	353,217,770	354,485,492
本年度未經轉入/(轉自)特別基金的總盈餘/(虧蝕) Total surplus /(deficit) for the year before transfer to/ (from) specific funds	212,606	(1,267,722)
3月31日總基金 Total funds as at 31 March	<u>353,430,376</u>	<u>353,217,770</u>

附錄八
Appendix 8

蔬菜統營處
VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION
現金流量表
CASH FLOW STATEMENT
截至二零零五年三月三十一日止年度
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2005

	備註 Note	2005 港 元 HK\$	2004 港 元 HK\$
經營業務現金流出淨額 Net cash outflow from operating activities	15(a)	(923,726)	(4,591,265)
投資活動 Investing activities			
已收利息 Interest received		1,999,386	4,401,746
購置固定資產 Purchase of fixed assets		(1,506,566)	(884,877)
出售固定資產收入 Proceeds from sale of fixed assets		5,000	16,230
超過3個月到期的銀行定期存款提取/(存放)淨額 Net withdrawal/(placement) of fixed deposits with banks with maturity over three months		6,290,000	(5,810,000)
投資活動現金流入/(流出)淨額 Net cash inflow/(outflow) from investing activities		6,787,820	(2,276,901)
現金及現金等價物增加/(減少) Increase/(decrease) in cash and cash equivalents		5,864,094	(6,868,166)
4月1日的現金及現金等價物 Cash and cash equivalents at 1 April		7,943,052	14,811,218
3月31日的現金及現金等價物 Cash and cash equivalents at 31 March	15(b)	13,807,146	7,943,052

蔬 菜 統 營 處

賬 目 備 註

1 蔬菜統營處的法定地位

蔬菜統營處是根據香港法例第277章《農產品(統營)條例》成立。該條例規定九龍及新界區的蔬菜必須經由本處轄下的蔬菜批發市場批售，而貨主須按所出售的蔬菜總值向本處繳付百分之十的佣金，作為提供一切市場服務的收費。

統營處的佣金收入主要依賴：

- (i) 蔬菜貨主在多大程度上依照《農產品(統營)條例》的規定將他們的農產品運送到本處轄下的蔬菜市場出售；及
- (ii) 對蔬菜售價有影響的當時市道。

2 主要會計政策

編製此等賬目所採用之主要會計政策列載如下：

(a) 編製基準

- (i) 本賬目乃依據歷史成本常規法，並按照香港普遍採納之會計原則及香港會計師公會頒佈之會計標準編製。
- (ii) 香港會計師公會已發出多項新訂及經修訂的香港財務報告準則及香港會計準則(「新香港財務報告準則」)，該等準則於二零零五年一月一日起或以後開始的會計期間生效。本處並無於截

至二零零五年三月三十一日止年度賬目提前採納該等新香港財

VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION

NOTES TO THE ACCOUNTS

1 Status of the Organization

The Organization is formed under the Agricultural Products (Marketing) Ordinance, Chapter 277 which requires that, in the Kowloon Area and in the New Territories Area, vegetables be bought or sold wholesale at the wholesale vegetable market operated by the Organization. A vegetable seller shall pay to the Organization, for the services provided in respect of such sale, a commission at the rate of ten per cent of the price for which the vegetables are sold.

The amount of commission income accruing to the Organization therefore depends significantly on :

- (i) the degree of the vegetable sellers' compliance with the Agricultural Products (Marketing) Ordinance by bringing their produce into the Organization's market for sale; and
- (ii) the market conditions prevailing in the market which influence the sale price of the vegetables.

2 Principal accounting policies

The principal accounting policies adopted in the preparation of these accounts are set out below:

(a) Basis of preparation

- (i) The accounts have been prepared under the historical cost convention and in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong and comply with accounting standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA").
- (ii) The HKICPA has issued a number of new and revised Hong Kong Financial Reporting Standards and Hong Kong Accounting Standards ("new HKFRSs") which are effective for accounting periods beginning on or after 1 January 2005. The Organization has not early adopted these new HKFRSs in the accounts for the year ended 31 March 2005. The Organization has already commenced an assessment of the impact of these new HKFRSs but is not yet in a position to state whether these new HKFRSs would have a significant impact on its results of operations and financial position.

務報告準則。本處已開始評估該等新香港財務報告準則的影響，但現時仍未能說明該等新香港財務報告準則會否對其營運業績及財務狀況造成重大影響。

(b) 收益確認

- (i) 佣金收益是根據在統營處市場內蔬菜實際交易的價格按應收項目計算方式入賬。根據同一交易的價格，統營處會在佣金減去百分之三至四的回佣。
- (ii) 出售優質蔬菜收益於送貨後入賬。
- (iii) 銀行定期存款及農民貸款的利息收益是根據本金結餘及適用利率按時間比例入賬。

(c) 經營租賃

擁有資產之風險及回報基本上全部由出租人保留之租賃，皆作為經營租賃入賬。經營租賃之租金於扣除出租人提供之任何獎勵金後，在租賃期內以直線法在收支結算表中支銷。

(b) Recognition of income

- (i) Commission income is recognised based on the price of the vegetable transactions concluded in the Organization's market on an accruals basis. Commission income is reduced by rebates which is recognised at rates ranging from 3% to 4% based on the price of the same vegetable transactions.
- (ii) Sale of premium vegetables is recognised as income upon delivery of premium vegetables.
- (iii) Interest income on fixed deposits with banks and loans to farmers is recognised on a time proportion basis, taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable.

(c) Operating leases

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Payments made under operating leases net of any incentives received from the lessor are charged to the income and expenditure account on a straight-line basis over the lease period.

蔬 菜 統 營 處

賬 目 備 註

2. 主要會計政策(續)

(d) 固定資產

固定資產是以原值減累積折舊及累積減值虧損入賬。固定資產以直線法於其估計可用年限內，將其原值減累積減值虧損撇銷，採用之折舊年率如下：

土地	依據契約尚餘年期平均分攤	
樓宇：	長沙灣菜市場	5%
	收集站	10%
傢具、裝置及電腦設備		10%/20%
車輛		20%
機器及其他		20%

(e) 存貨

存貨按成本或可變現淨值計算，二者以較低者為準。成本指購貨原價，並且採用先入先出法計算。可變現淨值是根據貨品在資產負債表日期後，在正常售賣情況下的售價或管理階層根據當時的市道對售價作出的估計而釐定。

VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION

NOTES TO THE ACCOUNTS

2. Principal accounting policies (continued)

(d) Fixed assets

Fixed assets are stated at cost less accumulated depreciation and accumulated impairment losses. Depreciation is calculated to write off the cost less accumulated impairment losses of fixed assets over their anticipated useful lives on a straight-line basis at the following annual rates :

Land Over the remaining period of the lease

Buildings:	Cheung Sha Wan	
	Vegetable Market	5%
	Buildings at depots	10%
Furniture, fixtures and		
computer equipment		10%/20%
Motor vehicles		20%
Machinery and others		20%

(e) Inventories

Inventories are valued at the lower of cost and net realisable value. Cost is the purchase cost computed using the first-in first-out method. Net realisable value is determined by reference to the sales proceeds of items sold in the ordinary course of business subsequent to the balance sheet date or to management estimates of selling prices based on prevailing market conditions.

蔬 菜 統 營 處

賬 目 備 註

2 主要會計政策(續)

(f) 僱員福利

(i) 僱員應享假期

僱員在年假之權利在僱員應享有時確認。本處為截至結算日止僱員已提供之服務而產生之年假之估計負債作撥備。

僱員之病假及產假不作確認，直至員工正式休假為止。

(ii) 退休計劃責任

本處在香港營運一項界定福利計劃、一項界定供款計劃及一項強制性公積金退休計劃，其資產是由獨立受託人管理之基金持有。這三項退休計劃由本處及僱員供款，而界定福利計劃的供款是根據獨立專業精算師之建議。

本處向界定供款計劃之供款是按照僱員的入息的固定比率，而本處向強制性公積金退休計劃之供款是按照僱員的有關入息的固定比率。在強制性公積金退休計劃下，本處為自願參與該計劃的正式編制員工作出自願性供款。本處向界定供款計劃及強制性公積金退休計劃作出之供款在發生時作為費用支銷。

VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION

NOTES TO THE ACCOUNTS

2 Principal accounting policies (Continued)

(f) Employee benefits

(i) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave are recognised when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for annual leave as a result of services rendered by employees up to the balance sheet date.

Employee entitlements to sick leave and maternity leave are not recognised until the time of leave.

(ii) Retirement plan obligations

The Organization operates a defined benefit plan, a defined contribution plan and a mandatory provident fund scheme ("MPF scheme") in Hong Kong, the assets of which are held in separate trustee-administered funds. All three retirement plans are funded by payments from employees and by the Organization. For the defined benefit plan, payments are made after taking into account the recommendations of independent qualified actuaries.

The Organization's contributions to the defined contribution plan are based on a fixed percentage of the employees' income, whereas the Organization's contributions to the MPF scheme are based on a fixed percentage of the employees' relevant income. The Organization also makes voluntary contributions to the MPF scheme in respect of those regular employees who opted to join the said scheme voluntarily and the Organization's contributions to both the defined contribution plan and the MPF scheme are expensed as incurred.

蔬 菜 統 營 處

賬 目 備 註

2 主要會計政策(續)

(f) 僱員福利(續)

(ii) 退休計劃責任(續)

員工在全數取得利益前退出計劃而被沒收之僱主供款將會用作扣減本處向界定供款計劃作出之供款。

在界定福利計劃，退休計劃責任成本採用預計單位貸記法評估。此方法是根據精算師就該計劃定期進行的全面估值的建議，提供退休計劃責任的成本在收支賬扣除，令定期成本分攤至僱員服務年期。退休計劃責任為估計未來現金流出量之現值，利用到期日與相關負債條款類似之優質企業債券之息率計算。精算盈虧按僱員平均尚餘服務年期確認。

(iii) 長期服務金

本處就僱傭條例(第 57 章)要求僱主在符合僱傭條例規定之情況下終止僱傭關係，或員工退休時需支付長期服務金給僱員而作出撥備。此項撥備乃按照僱員截至年結日止的服務年期應得的長期服務金計算，並減去本處員工退休計劃下可用以支付長期服務金的款項。

VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION

NOTES TO THE ACCOUNTS

2 Principal accounting policies (continued)

(f) Employee benefits (continued)

(ii) Retirement plan obligations (Continued)

The Organization's contributions to the defined contribution plan is reduced by contributions forfeited by those employees who leave the scheme prior to vesting fully in the contributions.

For the defined benefit plan, retirement plan obligation costs are assessed using the projected unit credit method. Under this method, the cost of providing retirement plan obligation is charged to the income and expenditure account so as to spread the regular costs over the service lives of employees in accordance with the advice of the actuaries who carry out periodic valuations of the plan. The retirement plan obligations are measured as the present value of the estimated future cash outflow, discounted by reference to market yields on high quality corporate bonds which have terms to maturity approximating the terms of the related liabilities. Actuarial gains and losses are recognised over the average remaining service lives of employees.

(iii) Provision for long service payment

The Organization recognises provision for long service payment to its employees in accordance with the Employment Ordinance (Cap.57) upon the termination of the employment, or retirement when the employees fulfill certain conditions and the termination meets the required circumstances. The provision is calculated based on the long service payments that are required to be made to the employees by the Organization in respect of their services up to the year end as reduced by certain benefits arising from the Organization's retirement plans.

蔬 菜 統 營 處

賬 目 備 註

2 主要會計政策(續)

(g) 蔬菜統營處貸款基金及蔬菜統營處農業發展基金(“基金”)

菜統營處貸款基金之設立是為農民提供生產用途之貸款。而蔬菜統營處農業發展基金的成立目的是促進本地農業。

在本年度前，本處直接將收入及支出在個別基金中記賬。由 2004 年 4 月 1 日開始，這些基金的收益及支出直接在本處的收支結算表列賬。有關這些基金的淨盈餘由收支賬項轉入基金，而淨虧蝕則由基金轉入收支賬項。

這是一項會計政策的改變。新會計政策已追溯應用，因此若干項目的比較數字經從新調整及重列。此會計政策的影響是將 2004 年度未經這些基金轉入的總盈餘減少 9,289,331 港元。但採用這會計政策後對年初的一般基金結存並沒有任何影響。

3 稅項

由於根據香港法例第 112 章稅務條例第 87 條，統營處獲豁免繳納稅項，因此並無作利得稅準備。

VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION

NOTES TO THE ACCOUNTS

2 Principal accounting policies (continued)

(g) VMO Loan Fund and VMO Agricultural Development Fund (“Funds”)

The VMO Loan Fund was set up for making loans to farmers for productive purposes. The VMO Agricultural Development Fund was set up for promoting local agriculture.

In previous years, the Organization directly recorded the income and expenditure in the respective Funds. With effect from 1 April 2004, the said income and expenditure relating to these Funds are now directly dealt with in the income and expenditure account. Any net surpluses relating to these Funds are transferred from the income and expenditure account to these Funds. Any net deficits relating to these Funds are transferred to the income and expenditure account from these Funds.

This represents a change in accounting policy. The new accounting policy has been applied retrospectively and comparative figures have been restated accordingly. The effect of which is to increase the total surplus for the year ended 2004 before any transfer from the Fund by \$9,289,331. However, the adoption of this change of accounting policy did not have any impact on the opening balance of the General Fund.

3 Taxation

No Hong Kong profits tax has been provided as the Organization is exempted under Section 87 of the Inland Revenue Ordinance, Cap 112, from any tax chargeable under the Ordinance.

附錄九
Appendix 9

蔬 菜 統 營 處
VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION
賬 目 備 註
NOTES TO THE ACCOUNTS

4 優質蔬菜銷售淨收益
Net income on sale of premium vegetables

本年度銷售優質蔬菜的收支情況如下：

The income and expenditure on the sale of premium vegetables for the year are as follows :

	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
收益 Income		
優質蔬菜銷售 Sale of premium vegetables	18,708,179	14,384,757
銷售折扣 Sales discount	(80,567)	(11,515)
	<u>18,627,612</u>	<u>14,373,242</u>
銷貨成本(備註) Cost of goods sold (note) :		
期初存貨 Opening inventories	30,678	47,397
	<u>14,618,553</u>	<u>11,136,860</u>
購貨 Purchases	(285,916)	(104,588)
購貨折扣 Purchases discount	14,332,637	11,032,272
	<u>14,363,315</u>	<u>11,079,669</u>
期末存貨 Closing inventories	(31,362)	(30,678)
	<u>14,331,953</u>	<u>11,048,991</u>
	<u>4,295,659</u>	<u>3,324,251</u>
直接經營支出 Direct operating expenses		
銷貨回佣 Rebates	(33,955)	(88,914)
銷貨佣金 Sale commission	(35,253)	-
銀行手續費 Bank charges	(5,123)	-
搬運費 Handling fees	(333)	-
	<u>(74,664)</u>	<u>(88,914)</u>
	<u>4,220,995</u>	<u>3,235,337</u>

備註: Note:

銷貨成本包括存貨損耗為1,350,239 港元(二零零四年: 1,150,305港元)。

The cost of goods sold includes inventories write-off of HK\$ 1,350,239 (2004:HK\$ 1,150,305)。

蔬 菜 統 營 處
VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION

賬 目 備 註
NOTES TO THE ACCOUNTS

5 薪津及其他福利 Staff salaries, wages and other benefits

(a)	備註 Note	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
薪津 Salaries and wages		33,834,789	35,719,776
撥回未享用之年假 Write-back for unused annual leave		(126,535)	(209,427)
長期服務金之準備 Provision for long service payment		585,442	512,060
退休福利成本 Retirement benefit costs			
- 界定供款計劃及強制性公積金退休計劃 defined contribution plan and MPF scheme		1,356,814	1,383,598
- 界定福利計劃 defined benefit plan	13(b)	204,000	706,000
		35,854,510	38,112,007

- (b) 除上述外，薪津及其他福利為 1,258,115 港元 (二零零四年 : 1,632,827 港元)已包括於備註12蔬菜統營處農業發展基金的支出項目中。

In addition to the above, salaries, wages and other benefits amounting to HK\$ 1,258,115 (2004 : HK\$1,632,827) have been included in certain expenditure items in the Agricultural Development Fund in note 12.

6 租金、差餉及許可證費用 Rent, rates and permit fees

土地及樓宇經營租賃的租金為630,500港元(二零零四年 : 630,500港元)已包括在這項支出內。

Operating lease rentals for land and buildings amounting to HK\$630,500 (2004:HK\$630,500) is included in this expenditure item.

7 蔬菜統營處貸款基金的淨盈餘/(虧蝕) Net surplus/(deficit) from VMO Loan Fund

	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
收益 Income		
農民貸款利息收益 Interest income on loans to farmers	16,791	23,357
銀行定期存款利息收益 Interest income on fixed deposits with banks	30,607	50,580
	47,398	73,937
支出 Expenditure		
壞賬劃銷 Bad debts written off	(2,548)	(20,304)
呆賬撥回/(準備) Write back/(provision) for doubtful debts	161,284	(110,329)
	158,736	(130,633)
本年度淨盈餘/(虧蝕) Net surplus/(deficit) for the year	206,134	(56,696)

附錄九
Appendix 9

蔬 菜 統 營 處
VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION

賬 目 備 註
NOTES TO THE ACCOUNTS

8 蔬菜統營處農業發展基金的淨虧蝕
Net deficit from VMO Agricultural Development Fund

	備 註 Note	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
收益 Income			
銀行定期存款利息收益 Interest income on fixed deposits with banks		507,338	899,632
盆菜宴收益 Pun Choi Mega Feast income		1,396,500	1,684,976
千帆並舉嘉年華收益 Fishing Village Carnival income		25,326	-
其它收益 Other income		300	3,986
		<u>1,929,464</u>	<u>2,588,594</u>
支出 Expenditure			
農地復耕計劃 Land rehabilitation scheme			
保養及修理 Repairs and maintenance		(34,940)	(10,000)
雜項支出 Miscellaneous expenditure		(1,095)	(2,510)
折舊 Depreciation		(47,022)	(47,942)
劃銷固定資產虧蝕 Loss on disposal of fixed assets		(1,620)	-
呆賬劃銷 Bad debt written off		-	(2,189)
建設及改善公用農業設施的費用 Construction and improvement of communal agricultural facilities		(539,921)	(555,121)
推廣作物發展計劃 Crop Development Programmes Promotion	5(b), 14	(1,606,149)	(1,248,840)
發展環控溫室蔬菜生產 Controlled-Environment Greenhouse Production		(506,685)	(353,475)
發展有機農業 Promotion of Organic Farming	5(b)	(5,000,437)	(3,898,424)
改善蔬菜統營處批發市場設施 Improvement of VMO's wholesale marketing facilities		(521,536)	(2,094,975)
更新蕉坑自然教育中心農業展覽館 Refurbishment of the Agricultural Exhibition Hall at Lions Nature Education Centre		-	(128,218)
本地漁農餐飲互動創新機 Local Agriculture and Catering Sectors Interacting for New Opportunities		(133,586)	(1,793,709)
漁農話香江(包括千帆並舉嘉年華及工展會) Story of Hong Kong - Fishery & Agriculture (including Fishing Village Carnival & Hong Kong Products Expo)		(1,315,675)	-
盆菜宴支出 Pun Choi Mega Feast		(1,906,151)	(1,684,976)
其他 Others		(950)	(850)
		<u>(11,615,767)</u>	<u>(11,821,229)</u>
本年度淨虧蝕 Net deficit for the year		<u>(9,686,303)</u>	<u>(9,232,635)</u>

附錄九
Appendix 9

蔬 菜 統 營 處
VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION
賬 目 備 註
NOTES TO THE ACCOUNTS

9 固定資產

Fixed assets

	市場及菜站 Market and depots					蔬菜統營處 農業發展基金 (備註12) VMO Agricultural Development Fund (Note 12)	
	在香港的中 期租約批租 土地及樓宇 Medium-term Leasehold land and buildings in Hong Kong 港元HK\$	傢具、裝置 及電腦設備 Furniture, fixtures and computer equipment 港元HK\$	車輛 Motor vehicles 港元HK\$	機器及 其他 Machinery and others 港元HK\$	總計 Total 港元HK\$	傢具、裝置 及設備 Furniture, fixtures and equipment 港元HK\$	總計 Total 港元HK\$
資產原值 Cost							
1日4月2004年 At 1 April 2004	4,446,130	17,014,205	4,652,036	139,606	26,251,977	559,251	26,811,228
增購 Additions	-	872,617	518,489	20,600	1,411,706	94,860	1,506,566
劃銷 Disposals	-	1,940,382	265,325	23,256	2,228,963	22,031	2,250,994
31日3月2005年 At 31 March 2005	4,446,130	15,946,440	4,905,200	136,950	25,434,720	632,080	26,066,800
累積折舊							
Accumulated depreciation							
1日4月2004年 At 1 April 2004	4,331,613	8,382,554	4,398,434	100,126	17,212,727	189,898	17,402,625
本年折舊 Charge for the year	2,647	2,284,111	285,314	19,912	2,591,984	47,022	2,639,006
劃銷撥回 Disposals	-	(1,873,032)	265,325	(23,256)	(2,161,613)	20,411	(2,182,024)
31日3月2005年 At 31 March 2005	4,334,260	8,793,633	4,418,423	96,782	17,643,098	216,509	17,859,607
賬面淨值 Net book value							
31日3月2005年 At 31 March 2005	111,870	7,152,807	486,777	40,168	7,791,622	415,571	8,207,193
31日3月2004年 At 31 March 2004	114,517	8,631,651	253,602	39,480	9,039,250	369,353	9,408,603

附錄九
Appendix 9

蔬 菜 統 營 處
VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION
賬 目 備 註
NOTES TO THE ACCOUNTS

10 一般基金 – 滾存盈餘 General Fund - accumulated surplus

	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
4月1日結存 Balance at 1 April	261,106,233	253,084,624
由收支結算表轉入的本年度淨盈餘 Net surplus for the year transferred from income and expenditure account	9,692,775	8,021,609
	<hr/>	<hr/>
3月31日結存 Balance at 31 March	270,799,008	261,106,233
	<hr/>	<hr/>

11 蔬菜統營處貸款基金
VMO Loan Fund

	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
本金 Capital	2,608,000	2,608,000
	<hr/>	<hr/>
4月1日滾存盈餘 Accumulated surplus at 1 April	7,667,305	7,724,001
轉自/(轉入)收支結算表的本年度盈餘/(虧蝕) Net surplus /(deficit) for the year transferred from/(to) income and expenditure account	206,134	(56,696)
	<hr/>	<hr/>
3月31日滾存盈餘 Accumulated surplus at 31 March	7,873,439	7,667,305
	<hr/>	<hr/>
	10,481,439	10,275,305
	<hr/>	<hr/>

下列代表蔬菜統營處貸款基金之資產及負債已包括在資產負債表(附錄六)的資產及負債賬項內:The VMO Loan Fund is represented by the following assets and liabilities which have been included in the assets and liabilities in the balance sheet on Appendix 6 :

蔬菜統營處貸款 VMO Loans

農民貸款 Loans to farmers	3,944,450	4,222,417
應收利息 Accrued interest	72,456	107,241
	<hr/>	<hr/>
	4,016,906	4,329,658
減:呆賬準備 Less:Provision for doubtful debts	- 500,101	- 812,595
	<hr/>	<hr/>
	3,516,805	3,517,063
	<hr/>	<hr/>
流動資產 Current assets		
應收款項 Accounts receivable	8,390	2,170
銀行結存 Bank balances	6,956,244	6,756,072
	<hr/>	<hr/>
流動資產淨值 Net current assets	6,964,634	6,758,242
	<hr/>	<hr/>
資產淨值 Net assets	10,481,439	10,275,305
	<hr/>	<hr/>

蔬菜統營處貸款基金之設立，主要是為農民提供生產用途之貸款。
The Vegetable Marketing Organization Loan Fund was set up for making loans to farmers for productive purposes.

附錄九
Appendix 9

蔬菜統營處
VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION

賬目備註
NOTES TO THE ACCOUNTS

12 蔬菜統營處農業發展基金
VMO Agricultural Development Fund

	備註 Note	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
本金 Capital		70,000,000	70,000,000
4月1日滾存盈餘 Accumulated surplus at 1 April		11,836,232	21,068,867
轉入收支結算表的本年度淨虧蝕 Net deficit for the year transferred to income and expenditure account		(9,686,303)	(9,232,635)
3月31日滾存盈餘 Accumulated surplus at 31 March		2,149,929	11,836,232
		72,149,929	81,836,232
<p>下列代表蔬菜統營處農業發展基金之資產及負債已包括在資產負債表(附錄六)的資產及負債賬項內：</p> <p>The VMO Agricultural Development Fund is represented by the following assets and liabilities which have been included in the assets and liabilities in the balance sheet on Appendix 6:</p>			
固定資產 Fixed assets	9	415,571	369,353
流動資產 Current assets			
存貨 Inventories		32,172	100,225
應收及預付款項 Accounts receivable and prepayments		1,135,971	866,728
銀行結存及現金 Bank balances and cash		71,023,479	80,961,527
		72,191,622	81,928,480
流動負債 Current liabilities			
應付款項 Accounts payable	-	457,264	461,601
流動資產淨值 Net current assets		71,734,358	81,466,879
資產淨值 Net assets		72,149,929	81,836,232

蔬菜統營處農業發展基金的成立目的是提供資金或資助農業研究及發展計劃，農地復耕計劃，建設及改善公用農業設施，給予農民及從事農業人士在職訓練，利用展覽及其他宣傳方式等，促進農業。

The Agricultural Development Fund was set up for promoting local agriculture through financing or subsidising various agricultural research and development projects, agricultural land rehabilitation scheme, construction and improvement of communal agricultural facilities, vocational training for farmers and agricultural workers, exhibitions and other publicity means to promote agriculture.

蔬 菜 統 營 處

VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION

賬 目 備 註

NOTES TO THE ACCOUNTS

13 界定福利計劃責任

Obligations under defined benefit plan

本處的界定福利計劃是一項依最終薪津之界定福利計劃。以下於二零零五年三月三十一日之資料為匯豐人壽保險(國際)有限公司所提供。

The Organization's defined benefit plan is a final salary defined benefit plan. The following details are based on the valuation as at 31 March 2005 carried out by HSBC Life (International) Limited.

(a) 已於資產負債表確認的金額按下列方式釐定：

The amounts recognised in the balance sheet are determined as follows:

	備註	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
	Note		
已履行的供款責任現值 Present value of funded obligations		21,700,000	22,870,000
計劃資產的公允價值 Fair value of plan assets		(23,838,000)	(21,866,000)
		(2,138,000)	1,004,000
未確認精算收益 Unrecognised actuarial gain		5,291,000	3,089,000
負債淨額 Liability in the balance sheet		<u>3,153,000</u>	<u>4,093,000</u>

(b) 已於收支結算表中確認的開支：

The amounts recognised in the income and expenditure account are as follows:

		2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
現有服務成本 Current service cost		1,081,000	1,118,000
利息成本 Interest cost		1,204,000	1,208,000
計劃資產的預計回報 Expected return on plan assets		(1,519,000)	(1,100,000)
已確認之精算(收益)/虧損 Net actuarial (gain)/loss recognised		(73,000)	20,000
從供款扣除的行政費 Administrative cost deducted from contributions		19,000	21,000
僱員供款 Employees' contributions received		<u>(508,000)</u>	<u>(561,000)</u>
總數，包括在薪津及其他福利內 Total, included in salaries, wages and other benefits	5(a), 13(c)	<u>204,000</u>	<u>706,000</u>

計劃資產之實際回報為 2,293,000 港元(二零零四年：回報為 5,910,000 港元)。

The actual return on plan assets was HK\$2,293,000 (2004: return of HK\$5,910,000).

(c) 於資產負債表內所確認負債淨額的變動：

Movement in the net liability recognised in the balance sheet:

		2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
於 4月1日 At 1 April		<u>4,093,000</u>	<u>4,650,000</u>
已於收支賬確認的開支 Expense recognised in income and expenditure account	13(b)	204,000	706,000
付予計劃的僱主供款 Employer's contributions paid to the plan		(1,144,000)	(1,263,000)
		(940,000)	(557,000)
於 3月31日 At 31 March		<u>3,153,000</u>	<u>4,093,000</u>

蔬 菜 統 營 處
VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION
賬 目 備 註
NOTES TO THE ACCOUNTS

13 界定福利計劃責任 (續)
Obligations under defined benefit plan (continued)

(d) 採用的主要精算假設如下：

The principal actuarial assumptions used are as follows:

	2005	2004
	%	%
折現率 Discount rate	5.0	5.5
計劃資產的預期回報率 Expected rate of return on plan assets	7.0	7.0
未來薪酬之預期增長率 Expected rate of future salary increases	4.0	4.5

14 推廣作物發展計劃 Crop Development Programmes Promotion

推廣作物發展計劃包括銷售有機蔬菜的淨虧蝕。截至二零零五年三月三十一日止年度銷售有機蔬菜的收支如下： Crop Development Programmes Promotion includes the net deficit on sale of organic vegetables. The income and expenditure on the sale organic vegetables for the year are as follows:

	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
收益 Income		
有機蔬菜銷售 Sale of organic vegetables	257,351	-
銷貨成本 Cost of goods sold:		
購貨 Purchases	125,202	-
期末存貨 Closing inventories	(682)	-
	124,520	-
	132,831	-
直接營業支出 Direct operating expenses		
薪津及其他福利 Salaries, wages and other benefit	(56,431)	-
銷貨佣金 Sale commission	(64,337)	-
運輸費 Transportation charges	(31,065)	-
用具及設備 Stores and equipment	(160,400)	-
其他 Other expenditure	(26,427)	-
	(338,660)	-
本年度淨虧蝕 Net deficit for the year	(205,829)	-

附錄九
Appendix 9

蔬 菜 統 營 處
VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION
賬 目 備 註
NOTES TO THE ACCOUNTS

15 現金流量表備註

Notes to the cash flow statement

(a) 按經營業務現金流出淨額調節本年度總盈餘/(虧蝕)

Reconciliation of total surplus/(deficit) for the year to net cash outflow from operating activities

	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
經營業務盈餘/(虧蝕) Operating surplus/(deficit) on		
蔬菜統營處一般基金 VMO General Fund	9,692,775	8,021,609
蔬菜統營處貸款基金 VMO Loan Fund	206,134	-
蔬菜統營處農業發展基金 VMO Agricultural Development Fund	-	9,232,635
本年度總盈餘/(虧蝕) Total surplus/(deficit) for the year	212,606	-
長期服務金準備 Provision for long service payment	14,927	80,116
界定福利計劃責任準備撥回 Write-back of provision for obligations under defined benefit plan	-	940,000
銀行定期存款利息收益 Interest income on fixed deposits with banks	2,475,494	-
折舊 Depreciation	2,639,006	2,528,341
呆賬(撥回)/準備 (Write-back)/provision for doubtful debts	-	136,022
壞賬劃銷 Bad debt written off	2,548	20,304
出售固定資產虧蝕 Loss on disposal of fixed assets	63,970	46,263
未計營運資金變動前的本年度虧蝕 Deficit for the year before working capital changes	-	618,459
存貨減少 Decrease in inventories	89,713	94,210
農民貸款及應收利息減少/(增加) Decrease/(increase) in loans and interest receivable from farmers	158,994	-
應收及預付款項增加 Increase in accounts receivable and prepayment	-	919,582
應付款項及各項準備增加/(減少) Increase/(decrease) in accounts payable and provisions	439,220	-
蔬菜投資人按金(減少)/增加 (Decrease)/increase in vegetable buyers' deposits	-	73,612
經營業務現金流出淨額 Net cash outflow from operating activities	-	923,726

(b) 現金及現金等價物結存分析

Analysis of balances of cash and cash equivalents

	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
銀行結存及現金 Bank balances and cash	359,867,146	360,293,052
減 Less :		
蔬菜統營處一般基金 VMO General Fund	(275,160,000)	(266,850,000)
超過3個月到期的銀行定期存款 Fixed deposits with banks with maturity over three months		
蔬菜統營處貸款基金 VMO Loan Fund	-	(6,700,000)
超過3個月到期的銀行定期存款 Fixed deposits with banks with maturity over three months		
蔬菜統營處農業發展基金 VMO Agricultural Development Fund	(70,900,000)	(78,800,000)
超過3個月到期的銀行定期存款 Fixed deposits with banks with maturity over three months		
	13,807,146	7,943,052

代表 Represented by :

現金及現金等價物 Cash and cash equivalents:

蔬菜統營處一般基金 VMO General Fund	6,727,423	5,725,453
蔬菜統營處貸款基金 VMO Loan Fund	6,956,244	56,072
蔬菜統營處農業發展基金 VMO Agricultural Development Fund	123,479	2,161,527
	13,807,146	7,943,052

附錄九
Appendix 9

蔬 菜 統 營 處
VEGETABLE MARKETING ORGANIZATION
賬 目 備 註
NOTES TO THE ACCOUNTS

16 資本承擔 Capital commitments

本處於二零零五年三月三十一日在賬項內未撥備之資本承擔如下：

At 31 March 2005, the Organization had capital commitments outstanding and not provided for in the accounts as follows:

	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
蔬菜統營處VMO		
已簽合約而未撥備Contracted but not provided for	512,584	-
	<hr/> 512,584 <hr/>	<hr/> - <hr/>

**核數師報告書
就農產品獎學基金（「基金」）之賬目致信託人**
（該基金乃根據香港法例第277章《農產品（統營）條例》而成立）

**AUDITORS' REPORT TO THE
TRUSTEE ON THE ACCOUNTS OF
THE AGRICULTURAL PRODUCTS
SCHOLARSHIP FUND ("the Fund")**

(established under the Agricultural Products (Marketing) Ordinance, Chapter 277)

本核數師已完成審核附錄十一至十四之賬目，該等賬目乃按照香港普遍採納之會計原則編製。

We have audited the accounts on Appendices 11 to 14 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

信託人及核數師各自之責任

**Respective responsibilities of the
Trustee and auditors**

香港法例第277章《農產品（統營）條例》規定信託人須設存適當之賬目，而信託人已決定該賬目須顯示真實兼公平之財政狀況。在編製該等真實兼公平之賬目時，信託人必須採用適當之會計政策，並且貫徹應用該等會計政策。

The Agricultural Products (Marketing) Ordinance, Chapter 277, requires the Trustee to keep proper accounts and the Trustee has resolved that the accounts shall give a true and fair view. In preparing accounts which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

本核數師之責任是根據審核之結果，對該等賬目作出獨立意見，並按照雙方所協定的應聘書條款僅向信託人報告，除此之外本報告別無其他目的，本核數師不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those accounts and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

意見之基礎

本核數師已按照香港會計師公會所頒佈之核數準則進行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與賬目所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評審信託人於編製賬目時所作之重大估計和判斷，所採用之會計政策是否適合 貴基金之具體情況，及有否貫徹應用並足夠披露該等會計政策。

本核數師在策劃和進行審核工作時，均以取得所有本核數師認為必需之資料及解釋為目標，以便獲得充分憑證，就該等賬目是否存有重大錯誤陳述，作出合理之確定。在作出意見時，本核數師亦已評估該等賬目所載之資料在整體上是否足夠。本核數師相信我們之審核工作已為下列意見提供合理之基礎。

意見

本核數師認為，上述之賬目足以真實兼公平地顯示 貴基金於二零零五年三月三十一日結算時之財政狀況，及 貴基金截至該日止年度之虧蝕。

羅兵咸永道會計師事務所
執業會計師

香港，二零零五年六月二十二日

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the accounts. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the Trustee in the preparation of the accounts, and of whether the accounting policies are appropriate to the circumstances of the Fund, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the accounts are free from material misstatement. In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Opinion

In our opinion, the accounts give a true and fair view of the state of affairs of the Fund as at 31 March 2005 and of its deficit for the year then ended.

(Signed) PricewaterhouseCoopers
Certified Public Accountants

Hong Kong, 22 June 2005

附錄十一
Appendix 11

農產品獎學基金
AGRICULTURAL PRODUCTS SCHOLARSHIP FUND

收支結算表
INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT
截至二零零五年三月三十一日止年度
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2005

	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
收入 Income		
銀行存款利息 Interest on bank deposits	60,767	95,275
	-----	-----
支出 Expenditure		
核數師酬金 Auditors' remuneration	(1,000)	(1,000)
獎學金 Scholarships	(452,000)	(616,000)
助學金 Grants	(71,000)	(98,000)
呆賬準備 Provision for doubtful debts	(5,000)	(38,000)
	-----	-----
	(529,000)	(753,000)
	-----	-----
本年度虧蝕 Deficit for the year	(468,233)	(657,725)
4月1日滾存盈餘 Accumulated surplus at 1 April	1,293,575	1,951,300
3月31日滾存盈餘 Accumulated surplus at 31 March	825,342	1,293,575
	=====	=====

附錄十二
Appendix 12

農產品獎學基金

AGRICULTURAL PRODUCTS SCHOLARSHIP FUND

資產負債表

BALANCE SHEET

二零零五年三月三十一日

AS AT 31 MARCH 2005

	2005 HK\$ 港元	2004 HK\$ 港元
免息貸款 Interest-free loans		
4月1日結存 Balance at 1 April	564,235	431,064
本年度發放之貸款 Loans made during the year	-	190,000
	564,235	621,064
本年度之還款 Repayments during the year	(47,654)	(56,829)
3月31日結存 Balance at 31 March	516,581	564,235
呆賬準備 Provision for doubtful debts	(51,000)	(46,000)
	----- 465,581	----- 518,235
流動資產 Current assets		
應收款項 Accounts receivable	17,258	4,128
銀行定期存款 Fixed deposits with banks	8,270,000	8,760,000
銀行現金 Cash at bank	73,503	12,212
	8,360,761	8,776,340
流動負債 Current liability		
應付款項 Accounts payable	(1,000)	(1,000)
流動資產淨值 Net current assets	----- 8,359,761	----- 8,775,340
總資產減流動負債 Total assets less current liability	----- 8,825,342	----- 9,293,575
代表 Represented by :		
累積基金 Accumulated funds		
蔬菜統營處撥出之基金額 Capital allocated by the Vegetable Marketing Organization	8,000,000	8,000,000
滾存盈餘 Accumulated surplus	825,342	1,293,575
信託人 Trustee 劉善鵬 (Signed) LAU Sin-pang		
香港，二零零五年六月二十二日 Hong Kong, 22 June 2005		
	----- 8,825,342	----- 9,293,575

附錄十三
Appendix 13

農產品獎學基金

AGRICULTURAL PRODUCTS SCHOLARSHIP FUND

基金變動表

STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS

截至二零零五年三月三十一日止年度

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2005

	蔬菜統營處 撥出之基金額 Capital allocated by the Vegetable Marketing Organization	滾存盈餘 Accumulated surplus	總額 Total
	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元
2003年4月1日之累積基金 Total accumulated funds as at 1 April 2003	8,000,000	1,951,300	9,951,300
本年度虧蝕 Deficit for the year	-	(657,725)	(657,725)
2004年3月31日及2004年4月1日之累積基金 Total accumulated funds as at 31 March 2004 and 1 April 2004	8,000,000	1,293,575	9,293,575
本年度虧蝕 Deficit for the year	-	(468,233)	(468,233)
2005年 3月31日之累積基金 Total accumulated funds as at 31 March 2005	8,000,000	825,342	8,825,342

附錄十四

Appendix 14

農產品獎學基金

賬目備註

1. 背景資料

農產品獎學基金的賬目是根據香港法例第 277 章《農產品(統營)條例》第 9E(1)條的規定而編製。基金成立目的是：

- (a) 為教育和培訓在香港從事農業及農產品銷售業的人以及其家屬和受養人而提供獎學金、資助金及貸款；及
- (b) 為教育和培訓有意在香港投身農業及農產品銷售業的人而提供獎學金、資助金及貸款。

2. 會計政策

(a) 編製基礎

本賬目乃依據歷史成本常規法，並按照香港普遍採納之會計原則及香港會計師公會所頒佈之會計準則編製。

香港會計師公會已發出多項新訂及經修訂的香港財務報告準則及香港會計準則(「新香港財務報告準則」)，該等準則於二零零五年一月一日起或以後開始之會計期間生效。本基金並無於截至二零零五年三月三十一日止年度賬目提前採納該等新香港財務報告準則。本基金已開始評估該等新香港財務報告準則的影響，但現時仍未能說明該等新香港財務報告準則會否對本基金之營運業績及財務狀況造成重大影響。

(b) 收入確認

銀行存款的利息收入是根據本金結餘及適用利率按時間比例入賬。

AGRICULTURAL PRODUCTS SCHOLARSHIP FUND

NOTES TO THE ACCOUNTS

1. General

The accounts of the Agricultural Products Scholarship Fund are prepared in accordance with Section 9E(1) of the Agricultural Products (Marketing) Ordinance, Cap. 277. The Fund was established for the following objects:

- (a) the provision of scholarships, grants and loans for the education and training of persons who are employed in agriculture and agricultural product marketing industries in Hong Kong and their families and dependants; and
- (b) the provision of scholarships, grants and loans for the education and training of persons who wish to enter the agriculture and agricultural product marketing industries in Hong Kong.

2. Accounting policies

(a) Basis for preparation

The accounts have been prepared under the historical cost convention and in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong and comply with accounting standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA").

The HKICPA has issued a number of new and revised Hong Kong Financial Reporting Standards and Hong Kong Accounting Standards ("new HKFRSs") which are effective for accounting periods beginning on or after 1 January 2005. The Fund has not early adopted these new HKFRSs in the accounts for the year ended 31 March 2005. The Fund has already commenced an assessment of the impact of these new HKFRSs but is not yet in a position to state whether these new HKFRSs would have a significant impact on its results of operations and financial position.

(b) Recognition of income

Interest income from bank deposits is recognised on a time proportion basis, taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable.